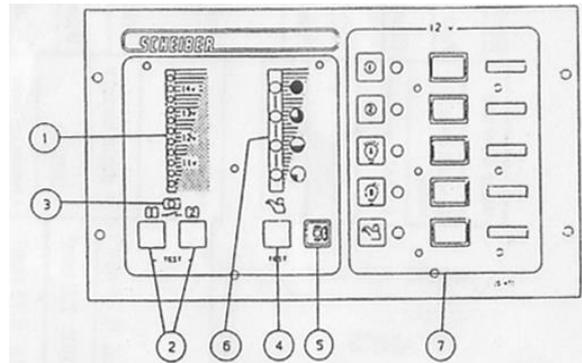


ALIMENTATION réf. 38.10471.00

L'alimentation 10471 se compose d'un chargeur floating 10 ampères et d'un panneau de contrôle et de distribution des circuits 12V de la cellule. Dans sa version de base, la centrale 10471 est prévue pour une utilisation avec deux batteries à l'aide d'un séparateur de la gamme "SCHEIBER". Pour une utilisation avec une seule batterie, relier ensemble les entrées "+B1" et "+B2"

Cet appareil est équipé d'un transformateur conforme à la norme NF-EN 60742.

- ❶ Visualisation de la tension des batteries
- ❷ boutons de test des batteries moteur (1) et auxiliaire (2)
- ❸ témoin de couplage. Ce voyant s'allume quand les batteries sont couplées en parallèle par le séparateur
- ❹ bouton de test du niveau d'eau propre
- ❺ indication du niveau plein du réservoir d'eaux usées
- ❻ visualisation du niveau d'eau propre
- ❼ commande, signalisation et protection des circuits 12V.
aux. 1, aux. 2, éclairage A, éclairage B sont protégés par des fusibles 10A. le circuit pompe est protégé par un fusible 15A.



FONCTIONNEMENT :

L'indicateur ❶ commandé par les boutons ❷ permet de juger de l'état respectif des batteries moteur et auxiliaire. Pour que la mesure soit précise il est nécessaire que ni l'alternateur ni le chargeur ne débitent sur les batteries.

ATTENTION : pour éviter un vieillissement prématuré des batteries et garder un fonctionnement correct de l'installation électrique du véhicule, ne jamais laisser la tension des batteries descendre en dessous de 10V.

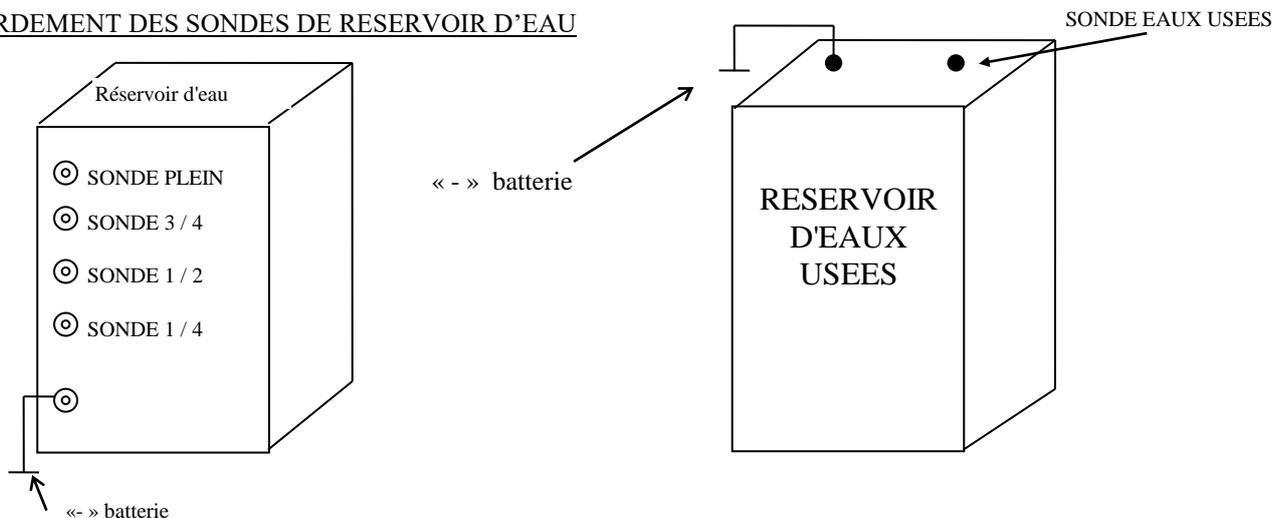
Le niveau d'eau propre est donné par l'afficheur ❻ lorsqu'on appuie sur le bouton ❹.

Dès que le réservoir d'eaux usées est plein, le voyant ❺ s'allume.

En raison du principe de charge, les utilisations sont constamment alimentées par la batterie auxiliaire (12 volts continu) ce qui permet la connexion d'appareils électroniques exigeant une tension filtrée de bonne qualité (radio, téléviseur, micro-ordinateur, téléphone, etc...). Le chargeur de type "floating" est équipé d'un circuit de contrôle automatique du niveau de charge. Il est donc possible de laisser le camping-car connecté au réseau EDF en permanence sans aucun risque pour les batteries.

Ceci ne vous dispense pas pour autant de vérifier régulièrement le niveau d'électrolyte de vos batteries. En effet, le phénomène chimique engendré par la charge se traduit par une consommation d'eau plus ou moins importante suivant l'état et la technologie des batteries.

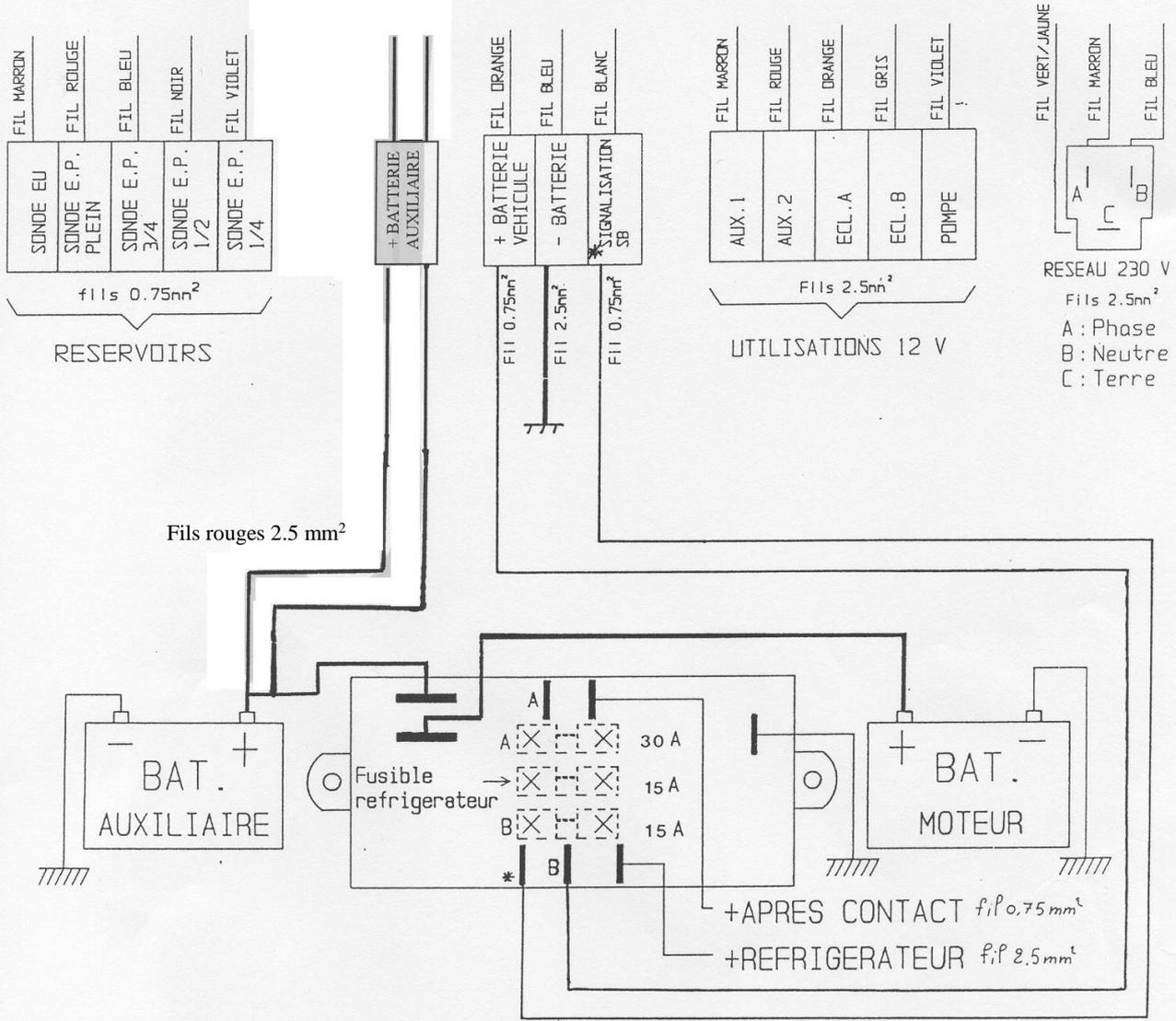
RACCORDEMENT DES SONDES DE RESERVOIR D'EAU



Remarques importantes : Le chargeur ne délivre aucun courant lorsque la tension est inférieure à 6V. Même en veille, l'alimentation consomme sur la batterie.

RACCORDEMENT DE LA CENTRALE ET DU SEPARATEUR DE BATTERIE

SERVICE TECHNIQUE
EDITION DU 03/03



* Cette borne est à raccorder au séparateur de batterie. Il n'est pas nécessaire de la raccorder pour le fonctionnement de la centrale.

SCHEIBER SA - 85120 SAINT PIERRE DU CHEMIN - FRANCE

Tél : 02 51 51 73 21

Fax : 02 51 51 75 03

Tél international : 33 2 51 51 73 21

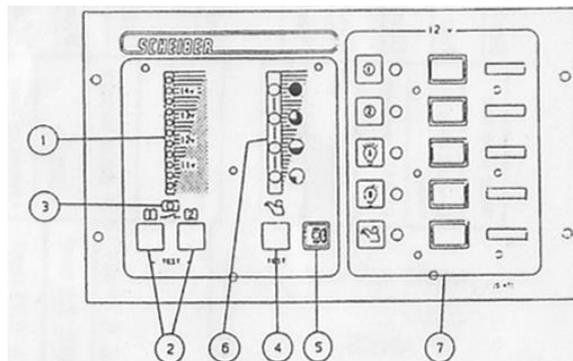
Fax international : 33 2 51 51 75 03

VERSORGUNGSAPPARAT REF. 38.10471.00

Dieser Versorgungsapparat 10471 besteht aus einem Ladegerät 10 A mit Pufferbetrieb und einem Panel 12V für Kontroll und Kreisschaltung. Grundsätzlich, ist die Zentrale für einen Benutzung mit 2 Batterien geplant. Falls einer mit ein Batterie montierte Installation, verbinden Sie zusammen die Eingang B1 und B2. Der Trafo dieser Apparat antwortet zu die Normen NFC 52210 und CEI 60742.

- ❶ Anzeigefeld Spannung der Batterien
- ❷ Schalter Test von Motor (1) und Bordbatterie (2)
- ❸ Batterie Kopplungsanzeige. Wenn es leuchtet, sind die zwei Batterien parallel geschaltet.
- ❹ Drückschalter Test für Frischwasser.
- ❺ Anzeige voll Abwassertankniveau.
- ❻ Anzeigefeld Frischwasserniveau.
- ❼ Schalter und Schutz durch thermische Sicherungen von Kreise 12V.

Hilfkreise 1 und 2, Lichte A und B sind durch einen 10 A Sicherung geschützt. Pumpe ist durch einen 15 A Sicherung geschützt.



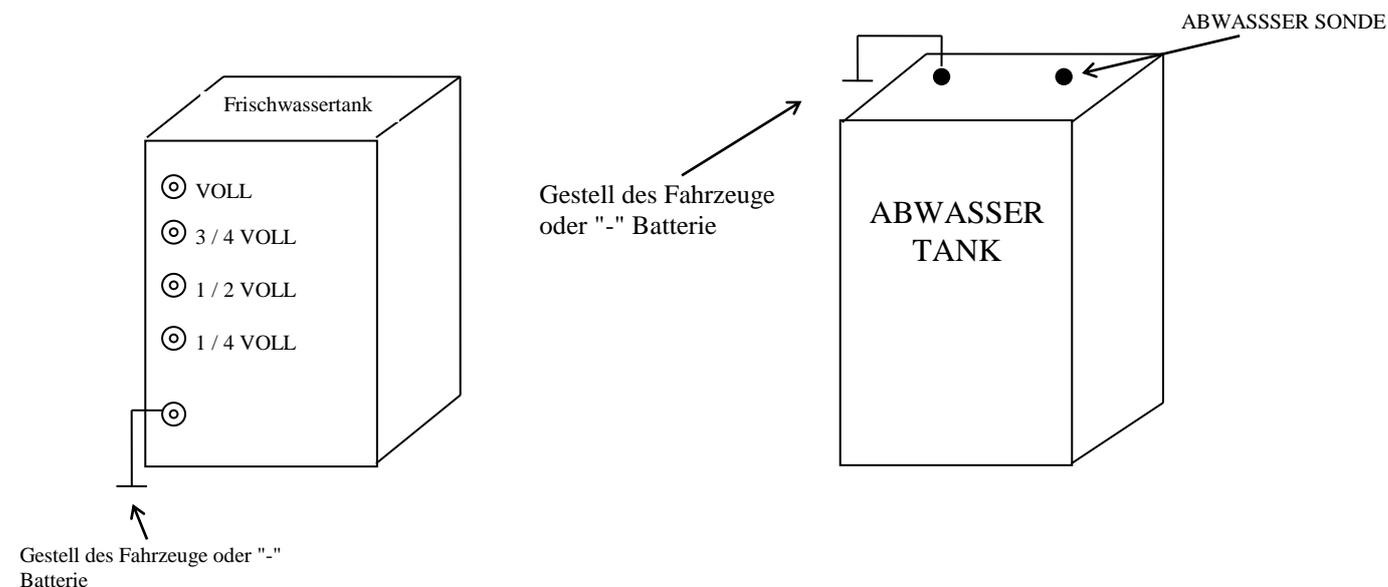
LAUF :

Der Anzeiger ❶ gesteuert durch des Drückschalter ❷ gibt die Spannung von Motor und Bordbatterie. Für eine optimale Meßung, dürfen die Lichtmaschine und der Ladegerät nicht in Lauf sein.

Wichtig : Um die Batterie zu schützen und am bestens den elektrische Anlage zu genießen, dürfen nie die Batterien unter 11,8V sinken. Der Frischwasserniveau ist durch den Anzeigefeld ❻ beim drückend am Schalter ❹ gegeben. Sofort, der Abwassertank voll ist, leuchtet die LED ❺.

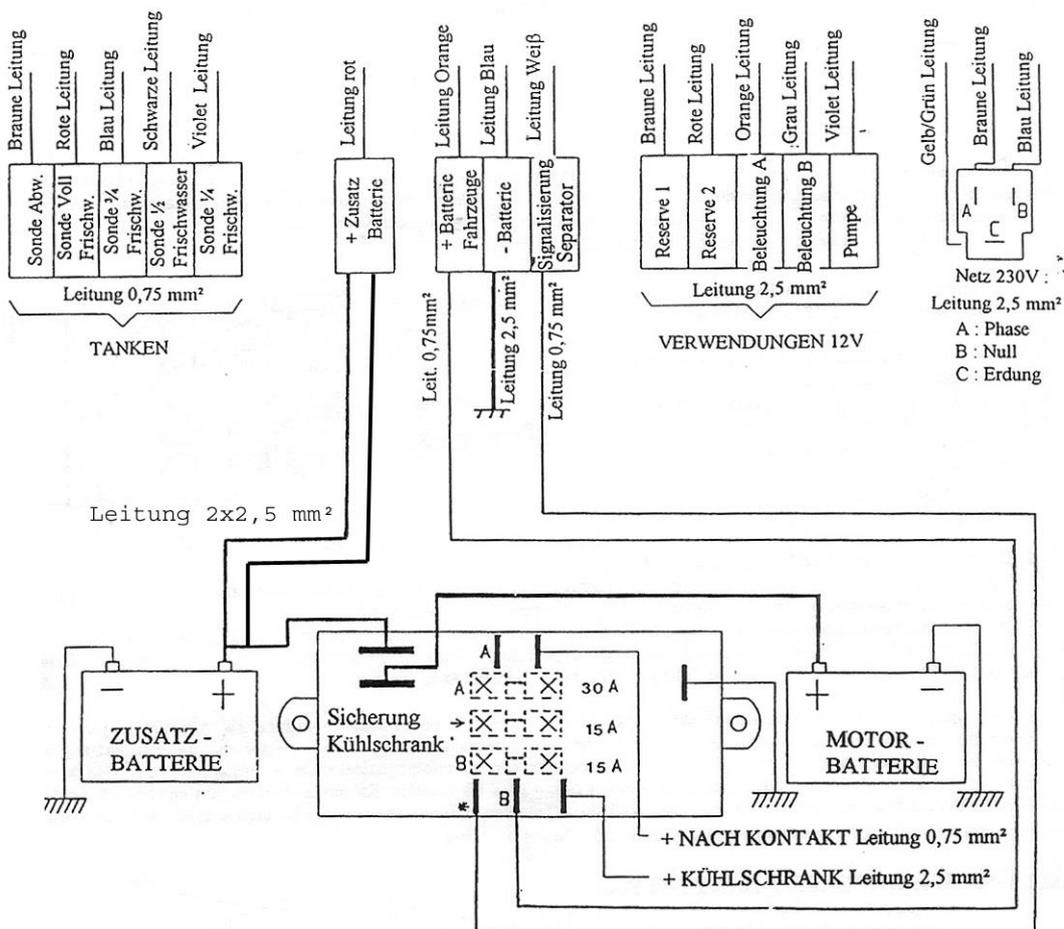
Aufgrund seinen Ladeprinzip, sind die Verwendungen permanent durch den Zusatzbatterie versorgt (12 volts continu). Deshalb kann man darauf Apparate die einen filtrierte Spannung brauchen (boiler, Fernseh, EDV...). Der Ladegerät steuert elektronische die Ladung deshalb, kann es permanent am 230V verbunden sein. Prüfen Sie regelmäßig den Kohlenäureniveau Ihrer Batterie.

ANSCHLUß DER SONDE VON WASSERTANK :



Wichtige Hinweisungen :

Das Ladegerät gibt kein Strom wenn der Batteriespannung unter 6V ist. Im Standbetrieb, verbraucht die versorgungsapparat an der Batterie.



SCHEIBER SA - 85120 SAINT PIERRE DU CHEMIN - FRANCE

Tél : 02 51 51 73 21

Fax : 02 51 51 75 03

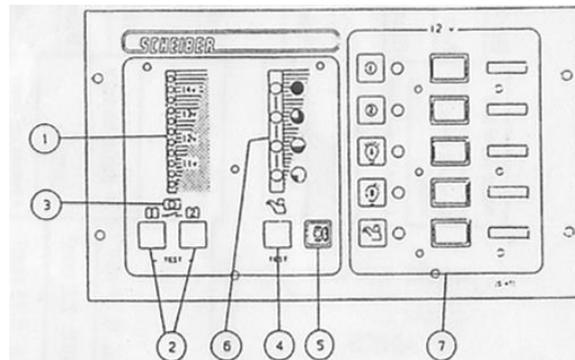
Tél international : 33 2 51 51 73 21

Fax international : 33 2 51 51 75 03

ALIMENTATION ref. 38.10471.00

This compact supplying block reference 38.10471.00 is composed of a floating charger 10A and a control-and distribution panel for all the 12V circuits of the vehicle. In its basic model, the item référence 38.10471.00 is provided to be used with two batteries and an electronic battery separator brand "SCHEIBER". For use with only one battery it is necessary to connect together the inputs "+B1" and "+B2". This model is equipped with a transformer according to Norms NFC 52210 and CEI 60742

- ❶ visual control for batteries voltage
- ❷ push button for main(B1)-and auxiliary (B2) batteries voltage
- ❸ coupling indicator. When it lights on, batteries are connected in parallel via the battery electronic separator
- ❹ push-button for clean water level
- ❺ visual control for maximum waste water level
- ❻ visual control for clean water level
- ❼ control, signalling and protection of 12V circuits
AUX1, AUX2, LIGHTA, LIGHTB are protected by fuses of 10A. Pump is protected by a fuse of 15A



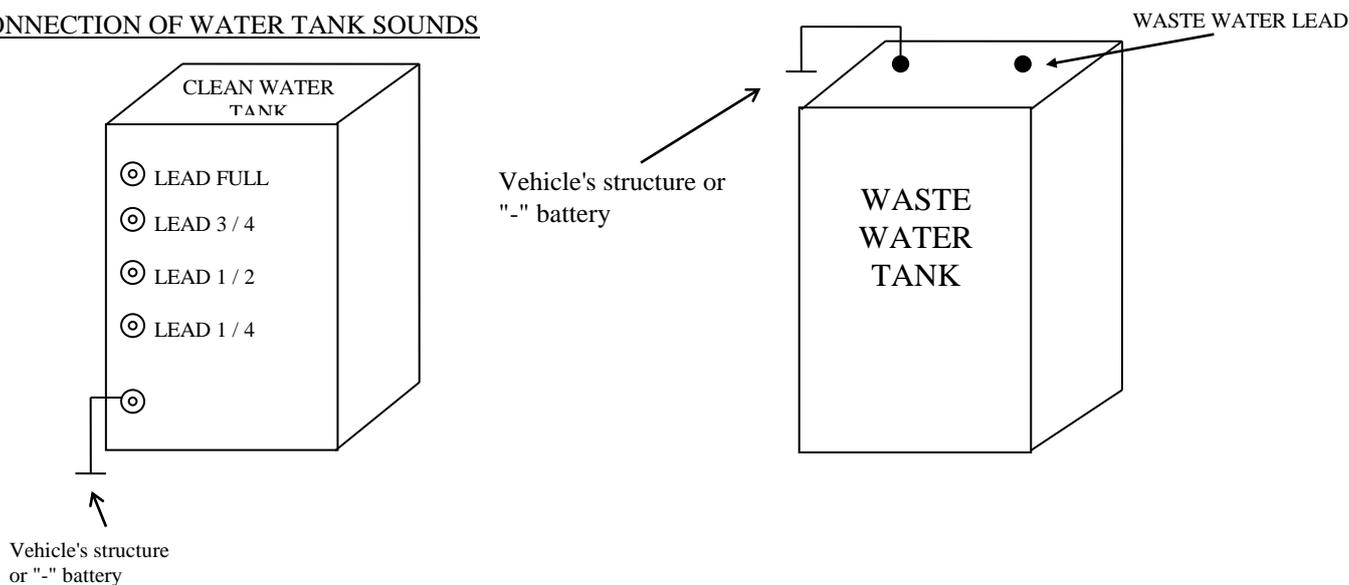
HOW IT WORKS :

The indicator ❶ controlled by buttons ❷ enables to check the respective states of main-and auxiliary batteries. In order to have an accurate measure, it is necessary that neither the alternator nor the charger are connected to batteries.

BE CAREFUL : in order that batteries remain in good state and that the electric equipment of the vehicle keep works correctly, never let batteries voltage go under 11,8V. Clean water level is given by the indicator ❻ when pushing on button ❹. As soon as waste water tank is full, the led ❺ lights on.

Thanks to its charging system, uses are continuously supplied by auxiliary battery (continuous 12V) which enables the connection of electronic equipments requiring filtered voltage of good quality (radio, TV, sets, computers, telephones, aso...). The floating charger is equipped with an automatic circuit to control the charge. It is so possible to let the vehicle permanently connected to mains without any risk for batteries. But you have to check regularly batteries level of electrolyt. In fact, the chemical phenomenon generated by the charge entails water consumption more or less important according to batteries state and technology..

CONNECTION OF WATER TANK SOUNDS



Important notices :

The charger give no current as the voltage of battery is under 6V.
In standstill, the block is consuming on the battery.

SCHEIBER SA - 85120 SAINT PIERRE DU CHEMIN - FRANCIA

Tel en Francia : 02 51 51 73 21

Fax en Francia : 02 51 51 75 03

edición 01/97

Tel internacional : 33 2 51 51 73 21

Fax internacional 33 2 51 51 75 03

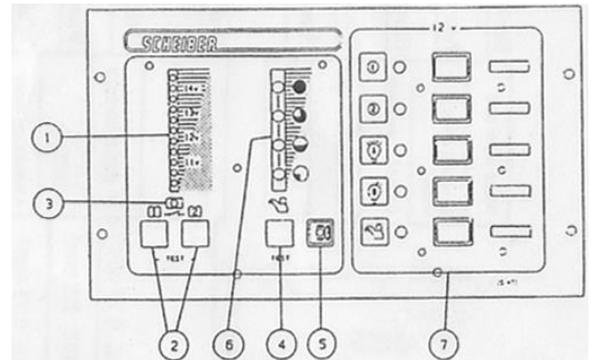
ALIMENTACIÓN ref. 38.10471.00

La alimentación 38.10471.00 se compone de un cargador floating 10 amperios y de un tablero de control y de distribución de los circuitos 12V. En su versión básica, la central 38.10471.00 está prevista para una utilización con dos baterías gracias a un separador de la gama "SCHEIBER". Para una utilización con una sola batería, hay que conectar las entradas « +B1 » y « +B2 ». Este aparato incluye un transformador conforme con las normas NFC 52210 y CEI 60742.

- ❶ visualización de la tensión de las baterías
- ❷ pulsadores test de las baterías motor (1) y auxiliar (2)
- ❸ testigo de acoplamiento. Este vidente se enciende cuando las baterías están acopladas en derivación por el separador
- ❹ pulsador test del nivel de agua limpia
- ❺ indicación del nivel lleno del tanque de aguas residuales.
- ❻ visualización del nivel de agua limpia
- ❼ mando, señalización y protección de los circuitos 12V.

Fusibles 10A protegen los "aux 1", "aux 2",
" alumbramiento A", " alumbramiento B".

Un fusible 15A protege el circuito bomba.



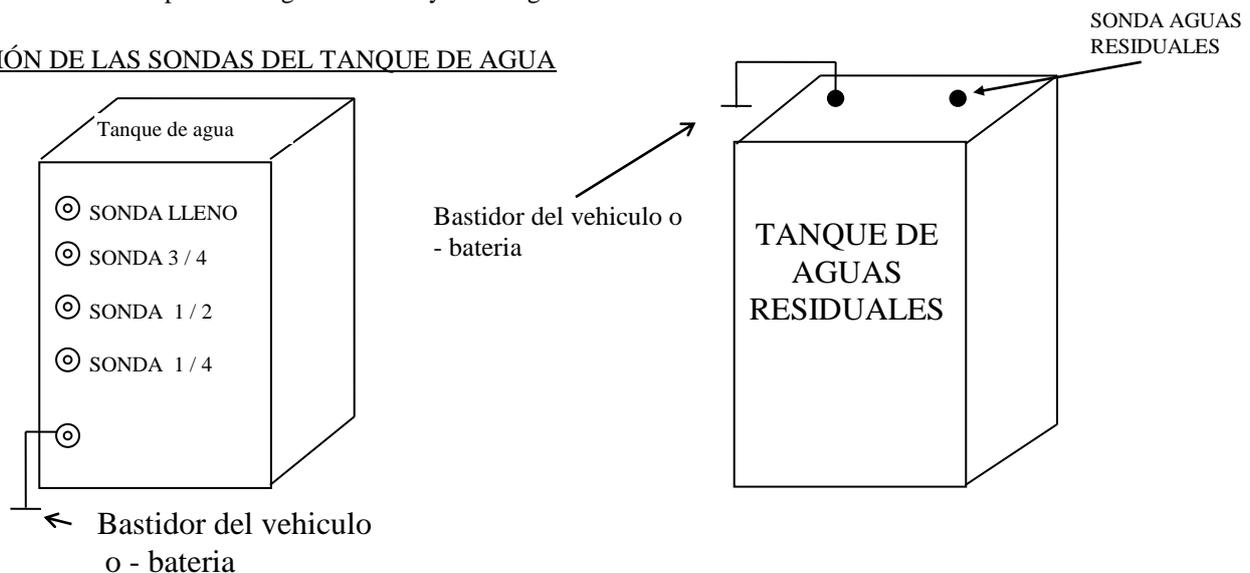
I - DESCRIPTIVO DE FUNCIONAMIENTO :

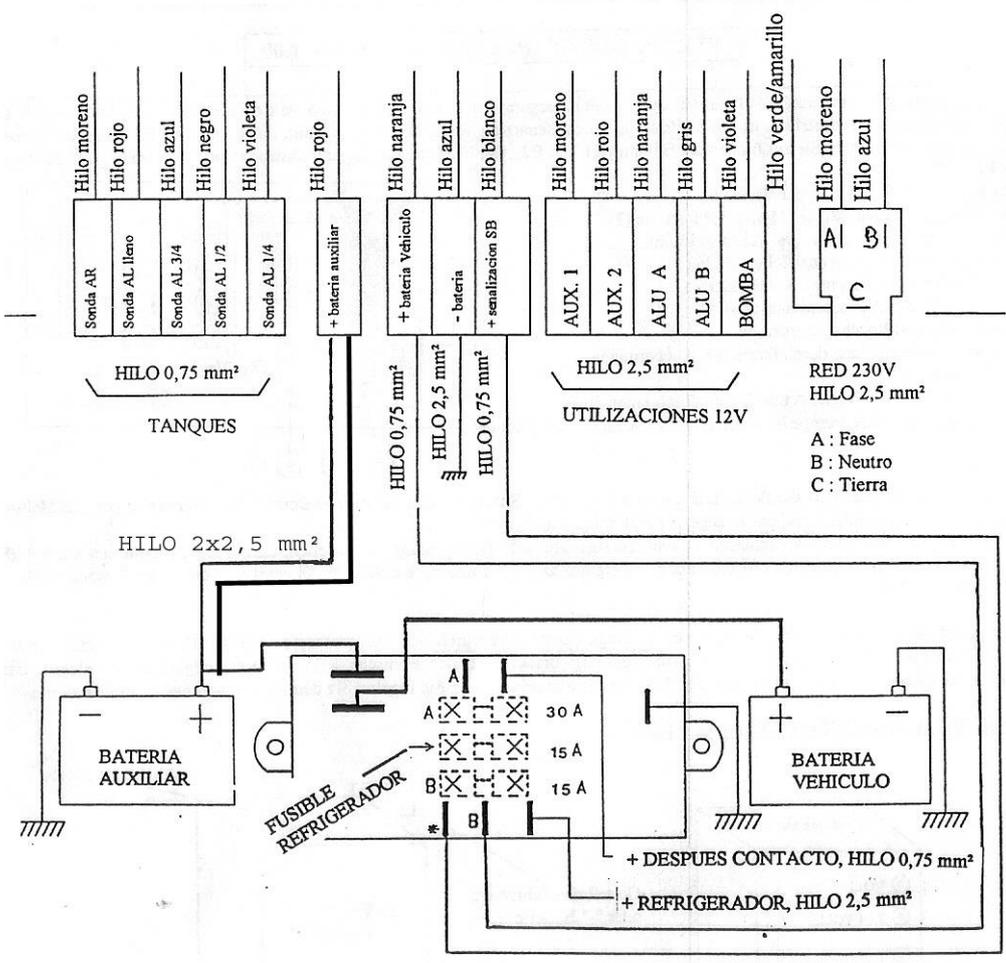
El indicador ❶ mandado por los pulsadores ❷ permite juzgar del estado respectivo de las baterías motor y auxiliar. Para que sea precisa la medida, es necesario que ni el alternador ni el cargador suministran las baterías.

CUIDADO: para evitar un envejecimiento precoz de las baterías y mantener un funcionamiento correcto de la instalación eléctrica del vehículo, nunca dejar la tensión de las baterías bajar bajo 11,8V. Se da el nivel de agua limpia en el vidente ❸ cuando se acciona el pulsador ❹. En cuanto está lleno el tanque de aguas residuales, el vidente ❺ se enciende.

Debido al principio de carga, las utilidades son constantemente alimentadas por la batería auxiliar (12V continuo), lo que permite la conexión de aparatos electrónicos que necesitan una tensión filtrada de buena calidad (radio, televisor, micro-ordenador, teléfono, etc...). El cargador tipo « floating » está equipado de un circuito de control automático del nivel de carga. Pues es posible dejar el vehículo conectado con la red en permanencia sin ningún riesgo para las baterías. Eso no le dispensa sin embargo de verificar regularmente el nivel de electrólisis de sus baterías. En efecto, el fenómeno químico que produce la carga se traduce por un consumo de agua más o menos importante según el estado y tecnología de las baterías.

CONEXIÓN DE LAS SONDAS DEL TANQUE DE AGUA





* ESTE TERMINAL TIENE QUE SER CONECTADO
 CON EL SEPARADOR DE BATERIA.
 NO ES NECESSARIO CONECTARLE PARA EL FUNCIONAMIENTO DE LA CENTRAL

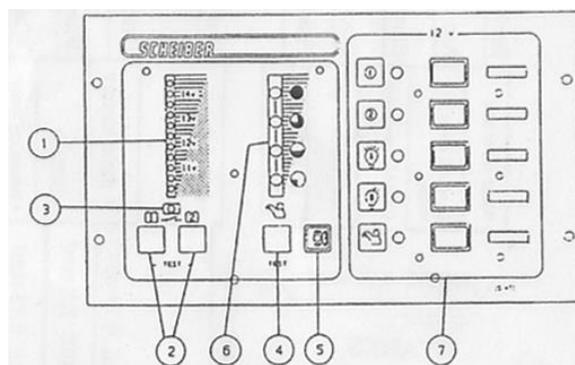
VOEDING réf. 38.10471.00

De voeding 10471 is samengesteld uit een floating lader 10 Ampères en een controlepaneel en een schakelbord voor de 12 Volt ketens van de cel. Op het basismodel is de centrale 10471 ontworpen voor een gebruik met twee accu's met behulp van een afstandhouder uit de reeks « SCHEIBER ». Bij gebruik met een enkele accu, moeten de ingangen « +B1 » en « +B2 » aan elkaar verbonden worden.

Dit apparaat is uitgerust met een transformator die voldoet aan de normen NFC 52210 en CEI 60742.

- ❶ Display van de spanning van de accu's
- ❷ Testknoppen van de accu van de motor (1) en de hulpaccu (2)
- ❸ Controlelampje schakeling. Dit lampje gaat branden als de batterijen door de afstandhouder parallel geschakeld zijn
- ❹ Testknop peil schoon water
- ❺ Meter die aangeeft dat de vuile water tank vol is
- ❻ Display van het peil van het schone water
- ❼ Bediening, signalering en bescherming van de 12 V ketens Hulp. 1, hulp. 2, verlichting A, verlichting

B zijn beschermd door de z zekeringen 10A. Het pompsysteem wordt beschermd door een zekering 15A.



WERKING :

Aan de hand van de meter ❶bediend door de knoppen ❷kan men zien hoe de staat van respectievelijk de accu van de motor en de hulpaccu is. Voor een nauwkeurige meting is het noodzakelijk dat noch de alternator, noch de lader stroom sturen naar de accu's.

OPGELET : om een vroegtijdige slijtage van de accu's te voorkomen en de goede werking van de elektrische installatie van het voertuig veilig te stellen, mag de spanning van de accu's nooit lager zijn dan 11,8 V.

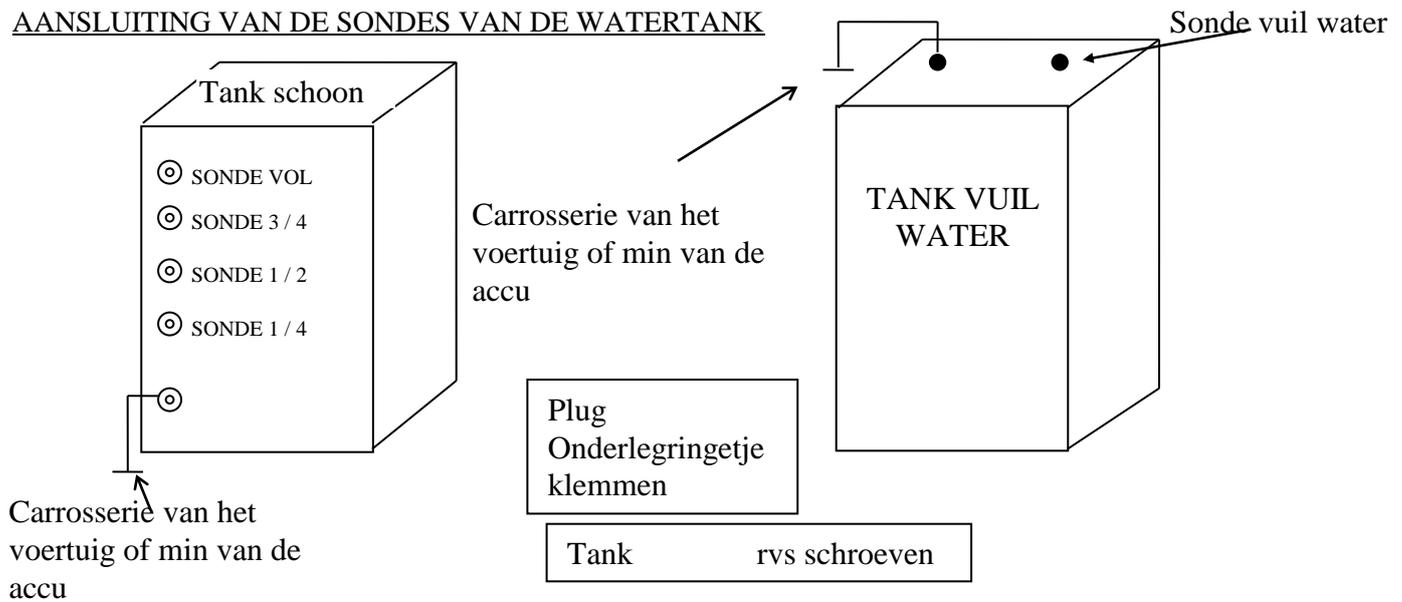
De display ❻geeft het peil van het schone water aan als men op knop ❹drukt.

Het controlelampje ❸gaat branden zodra de vuilwatertank vol is.

Gezien het laadprincipe, worden de apparaten constant gevoed door de hulpaccu (12 V gelijkstroom), dit maakt het mogelijk elektronische apparaten aan te sluiten die een gefiltreerde spanning van uitstekende kwaliteit benodigen (radio, televisie, computer, telefoon enz..). De lader van het type « floating » est voorzien van een automatisch controlesysteem van het laadpeil. Men kan de camper dus continu op het stroomnet van het elektriciteitsbedrijf aangesloten laten zonder dat dit gevaar oplevert voor de accu's.

Dit houdt niet in dat u niet regelmatig het elektrolytpeil van de accu's moet controleren aangezien de chemische reactie veroorzaakt door de lading een min of meer aanzienlijk waterverbruik ten gevolge heeft naar gelang de staat en de technologie van de accu's.

AANSLUITING VAN DE SONDES VAN DE WATERTANK



Belangrijke opmerkingen :

De lader zal geen stroom afgeven als de spanning lager dan 6 V is.

Zelfs in stand-by stand zal de voeding stroom op de batterij verbruiken.

AANSLUITING VAN DE CENTRALE EN DE AFSTANDHOUDER VAN DE ACCU

Sonde EU Bruine draad

Sonde E.P. Vol Rode draad

Sonde E.P. $\frac{3}{4}$ Blauwe draad TANKEN

Sonde E.P. $\frac{1}{2}$ Zwarte draad

Sonde E.P. $\frac{1}{4}$ Paarse draad

+ Hulpaccu Rode draad

+ accu voertuig oranje draad

- accu blauwe draad

Signalering SB witte draad

Hulp. 1 bruine draad

Hulp. 2 rode draad

Verlichting A oranje draad APPARATEN 12 V

Verlichting B grijze draad

Pomp paarse draad

Draad groen / geel

Draad bruin Stroomnet 230 V

Draad blauw draden 2.5 mm²

A : fase

B : neutraal

C : aarde

HULPACCU

zekering
ijskast

ACCU MOTOR

+ NA CONTACT draad 0,75 mm²
+ IJSKAST draad 0,75 mm²

* Deze klem moet op de afstandhouder van de accu aangesloten worden. Voor de werking van de centrale is het niet noodzakelijk deze klem aan te sluiten

CONDITIONS DE GARANTIES

Objet de la garantie : SCHEIBER SA garantit ses matériels pour défaut et vices cachés dans les conditions prévues aux articles 1641 et suivants du Code Civil. Les réparations effectuées pendant la période de garantie ne changent pas les termes et la durée de cette garantie qui est de 1 an. **Les prestations sous garantie sont soumises à la présentation de la facture certifiant la date du début de la garantie.**

Exclusion de la garantie : cette garantie n'est pas applicable en cas d'altération ou de mauvaises utilisations des appareils (erreur de branchement, chute, choc, remplacement des fusibles par des valeurs non conformes). Elle ne couvre pas la recalibration ou le réétalonnage consécutifs à la dérive et au vieillissement normaux des matériels.

Modalités de la garantie : les frais de transport sont à la charge du client. Si le matériel reçu est non conforme, la société se réserve le droit de refuser de réparer gratuitement et propose un devis.

Limites de responsabilité : la société SCHEIBER ne pourra en aucun cas être considérée responsable des dommages directs ou indirects résultant de l'utilisation des matériels ou des pannes et anomalies de fonctionnement de ceux-ci.

WARRANTY TERMS & AFTER-SALES

Warranty subject : SCHEIBER company warranties all its products range against failures or masked-failures according to the article 1641 and followings of the Civil Code. Repairs and replacement of the equipment during the warranty period do not change terms or time of this warranty. **Repairs and replacement of the faulty parts under warranty are made only on presentation of the invoice which certifies the warranty beginning date.**

Warranty does not apply : this warranty can't be applied in case of misuse, wrong installation, repair by anyone else than a SCHEIBER authorised technician, damage arising from improper use (fuses replaced by an other value), utilisation in an unsuitable environment or if the equipment has suffered from physical damages through handling, transport... It does not cover calibration or verification due to the normal age of the components.

Warranty modalities : equipment freight will be charged to the customer. If the returned equipment is not conform, our company reserves for itself the right to refuse to repair it free of charge and proposes an estimate.

Responsability limits : SCHEIBER company will not be in any case liable for damages direct or not due to the use of the equipment or their failures and functioning anomalies.

In case of a dispute arising between the parties, the case shall be submitted to the french Right to the court specified by SCHEIBER company.

GEWÄHRLEISTUNG

Betr. : Wir empfehlen ausdrücklich, die Bedienungsanleitung genau zu lesen und die dort gegebenen Hinweise zu beachten. SCHEIBER S.A. steht für alle Fehler und versteckten Mängel seiner Geräte nach den Art. 1641 ff. des Code civil ein. Fehlerhafte Teile werden ohne Berechnung von Material und Arbeitszeit ersetzt. Die Gewährleistungszeit beträgt ein Jahr. Während der Gewährleistungszeit ausgeführte Reparaturen beeinflussen nicht deren Ablauf. **Gewährleistungsrechte bestehen nur gegen Vorlage des den Beginn der Gewährleistungszeit ausweisenden Lieferscheins.**

Nicht Anwendungen : Gewährleistungsrechte bestehen nicht im Fall der Veränderung oder bei unsachgemäßen Gebrauch der Geräte, des Fehlanschlusses, bei Sturz, Erschütterung, Einbau ungeeigneter Ersatzsicherungen. Sie umfassen nicht eine aufgrund normaler Alterung der Geräte etwa notwendig werdende neuerliche Eichung oder Skalierung.

Modalitäten der Garantie : Der Kunde trägt die Kosten des Versandes. Sofern die Voraussetzungen einer Gewährleistung nicht vorliegen, behält sich SCHEIBER S.A. vor, eine kostenlose Reparatur abzulehnen und einen Kostenvoranschlag zu unterbreiten.

Haftungsbegrenzung : SCHEIBER S.A. haftet unter keinen Umständen für unmittelbare oder mittelbare Schäden, die durch Gebrauch, durch Pannen oder Funktionsstörungen der Geräte entstehen.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Objeto de la garantía : SCHEIBER SA garantiza sus materiales contra los defectos y vicios ocultos en las condiciones previstas en los artículos 1641 y siguientes del Código Civil Francés. Las reparaciones realizadas durante el período de garantía no cambian las condiciones y la duración de esta garantía que es de un año. **Se someten las prestaciones realizadas con garantía a la presentación de la factura certificando la fecha del principio de garantía.**

Exclusión de la garantía : no se aplica esta garantía en caso de alteración o de malas utilizaciones de los aparatos (error de enchufe, caída, choque, sustitución de fusibles por valores impropios). No cubre la recalibración o el ajuste debido a la deriva o al envejecimiento normal de los materiales.

Modalidades de la garantía : los gastos de transporte corren a cargo del cliente. Si no está conforme el material recibido, la sociedad SCHEIBER tiene el derecho de rechazar la reparación gratuita y hace un propuesto.

Limites de responsabilidad : en ningún caso se considerará la sociedad SCHEIBER como responsable de los daños directos o indirectos que resultan de la utilización de los materiales o de las averías o anomalías de funcionamiento de estos. En caso de conflicto, se somete el caso al derecho francés en el corte indicado por la sociedad SCHEIBER.